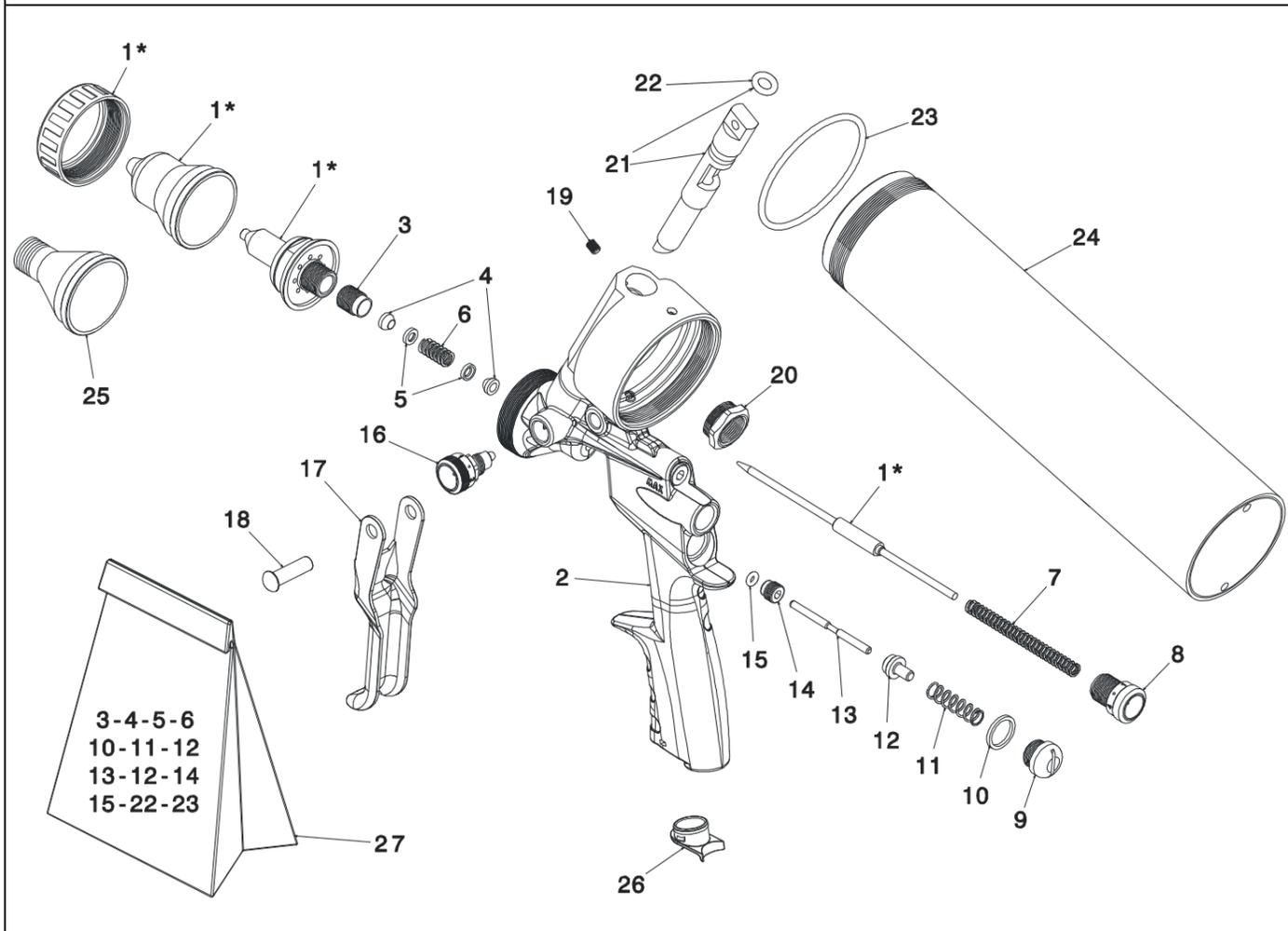


SPECIFICHE - SPECIFICATIONS

Pressione di lavoro [Working pressure]	bar [psi]	da [from]	1.5 [21.75]	a [to]	8 [116]
Peso Netto [Net Weight]	kg [lb]	0,927 [2.044]			
Dimensioni [Dimensions]	Mm [inch]	355 x 250 x 60 [13.96 x 9.84 x 2.36]			
MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO [MAXIMUM WORKING PRESSURE]			8 bar [116 psi]		
N.B. : Massimo livello di rumorosità: a 0.5 mt (20 inch) posteriore 75 dBA, a 1 mt (40 inch) laterale 79 dBA.					
N.B. : Maximum operating noise level: at 0.5 m (20 inches) rear 75 dBA, at 1 m (40 inches) lateral 79 DbA.					

ESPLOSO RICAMBI - SPARE PARTS



Ref.	Code	Ref.	Code	Ref.	Code	Ref.	Code
1	BH099279	8	BS088281	15	BD088290	20	BS1399544
2	BH099283	9	BS088283	16	BH089686	23	BD098464
3	BS088775	10	BC088284	17	BL088430	24	BH099282
4	BA088773	11	BA088282	18	BF088243	25	BS099271
5	BS088324	12	BE088287	19	BF098704	26	BE138604
6	BC088325	13	BT099277	21	BH099304	27	BH099278
7	BA088280	14	BS088289	22	BD089684		



F1/SAM



[IT] Aerografo per sigillanti spruzzabili in cartuccia
[EN] Spray gun for sprayable sealants in cartridges

Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione	Operation and maintenance manual
PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELL'AEROGRAFO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.	PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY BEFORE PROCEEDING TO THE INSTALLATION, USE OR MAINTENANCE OF THE SPRAY GUN. THIS MANUAL MUST BE CONSERVED FOR FUTURE CONSULTATION.

GENERALITA' OVERVIEW

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della pistola e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. The gun should only be used by an adequately trained operator if it is to be used safely and correctly maintained. The information given in this booklet is necessary for correct use of the gun and its components and is in addition to the normal technical know-how of operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

DISIMBALLO UNPACKING

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visible damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.

DESTINAZIONE ED USO USE AND OPERATION

Questo AEROGRAFO è stato realizzato per essere utilizzato quale PISTOLA MANUALE PER SIGILLANTI SPRUZZABILI IN CARTUCCIA ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della pistola manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

This SPRAY GUN has been designed for use as a manual gun for sprayable sealants in cartridge and any other use will be considered inappropriate. The Manufacturer declines all liability for damage or injury caused by the inappropriate use of the manual gun or the failure to respect safety warnings. Any and all tampering with or modification of the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA GENERAL SAFETY RULES

L'aerografo deve essere inserito all'interno di locali idonei e correttamente ventilati. In particolare devono essere rispettate le seguenti condizioni per quanto riguarda le differenti tipologie di ambienti all'interno dei quali può essere utilizzato.

The spray gun must be used in suitable, correctly ventilated areas. More specifically, the following conditions must be met regarding the different types of areas in which it can be used.

All'aperto: Zone ben ventilate distanti da possibili fonti di innesco (parti elettriche, parti calde, fiamme libere, lavorazioni con proiezione di scintille e/o particelle fuse,...).

Outdoors: Well-ventilated areas away from possible sources of ignition (electrical parts, hot parts, naked flames, machining processes producing flying sparks and/or molten particles,...).

Cabine di verniciatura: Ventilazione realizzata in conformità alla EN 12215 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato.

Spray booths: Ventilation provided to meet standard EN 12215 based on the maximum spray flow rate and on the concentration of solvents contained in the product being applied.

Cabine forno: Ventilazione realizzata in conformità alla EN 13355 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato.

Oven booths: Ventilation provided to meet standard EN 13355 based on the maximum spray flow rate and on the concentration of solvents contained in the product being applied.

Altri locali: Secondo quanto specificato nella tabella allegata.

Other rooms: According to the specifications given in the table below.

Portata di ventilazione mc/h Ventilation rate cu m/h	Portata oraria di prodotto kg/h - Spray flow rate kg/h								Portata di ventilazione mc/h Ventilation rate cu m/h	Portata oraria di prodotto kg/h - Spray flow rate kg/h								
	1	5	10	15	20	25	30	35		1	5	10	15	20	25	30	35	
Contenuto di solventi nel prodotto Solvents contained in product	5%	12	60	120	180	240	300	360	420	40%	96	480	960	1440	1920	2400	2880	3360
	20%	48	240	480	720	960	1200	1440	1680	60%	144	720	1440	2160	2880	3600	4320	5040

RISCHI PER USO IMPROPRIO RISKS IN INAPPROPRIATE USE

- **NON** puntare MAI la pistola in direzione del corpo umano o di animali
- **NON** superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate
- **Bloccare** lo scorrimento dello spillo con il tappo regolatore **ogni** fine operazione
- Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassetto dell'aerografo scaricare **SEMPRE** le pressioni dell'aria e i materiali vernicianti
- **NEVER** point the spray gun at people or animals.
- **NEVER** exceed the maximum working pressures recommended.
- **Stop** the needle sliding with the flow regulator cap at the end of **each** operation
- **ALWAYS** discharge the compressed air and products from the spray gun before proceeding to the disassembly, cleaning and re-assembly of the spray gun.

RISCHI PER LA SALUTE HEALTH RISKS

Molti prodotti sigillanti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante la spruzzatura. E' quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:

Many sealant products contain organic solvents or chemical components that are harmful to health and can cause intoxication due to the toxic fumes released during spraying. It is therefore **OBLIGATORY** to take the following precautions:

- Leggere **ATTENTAMENTE** le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo
- Indossare **SEMPRE** guanti, occhiali e maschere con filtri a carboni attivi per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti vernicianti e dei solventi con la pelle o gli occhi
- Gli operatori che utilizzano l'aerografo devono essere dotati di indumenti, guanti e calzature di sicurezza che permettano un corretto deflusso della carica elettrostatica verso terra che quindi siano quantomeno dissipativi (antistatici).
- **CAREFULLY** read the technical cards of the products to be used before use.
- **ALWAYS** wear gloves, goggles and a face-mask with active carbon filters in order to avoid the risks caused by toxic fumes or contact with the products and solvents by the skin and eyes
- Operators using the spray gun must wear suitable clothing, gloves and safety footwear to discharge static electricity correctly to earth, they should at least be (antistatic).

RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE RISKS OF FIRE AND EXPLOSION

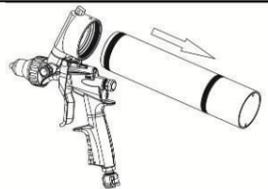
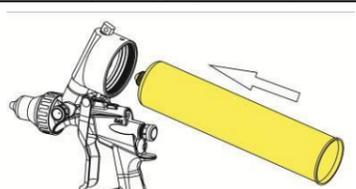
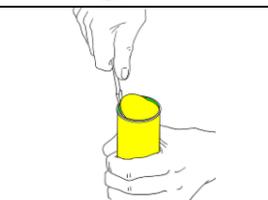
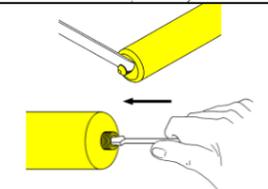
Molti prodotti sigillanti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare l'aerografo SOLO in aree adeguate o ambienti ben aerati

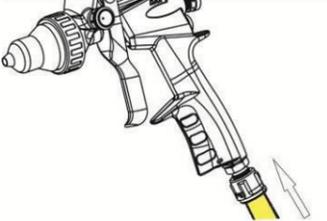
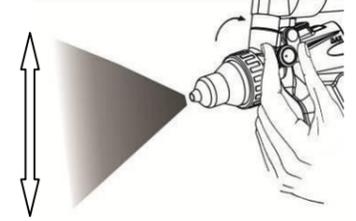
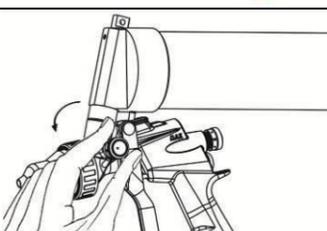
Many sealant products contain highly inflammable organic solvents or chemical products; therefore, the spray gun must be used **ONLY** in adequately ventilated or aerated areas

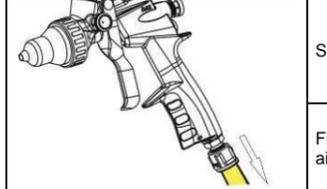
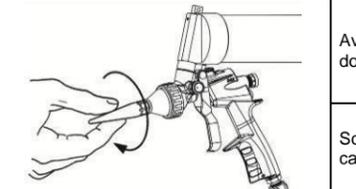
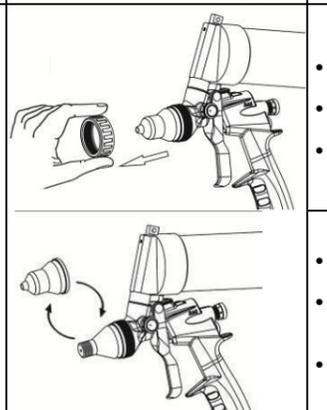
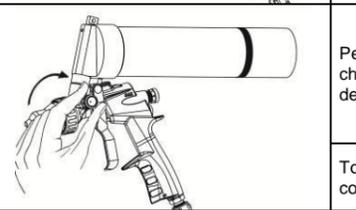
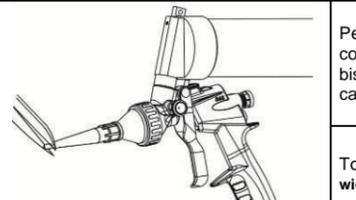
- Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico
- Utilizzare esclusivamente con sostanze che abbiano un limite inferiore di esplosibilità superiore o uguale a 40 gr/mc.
- in caso contrario adeguare il calcolo di ventilazione moltiplicando la portata di ventilazione dedotta in tabella per 40 e dividendo per il limite inferiore di esplosibilità della sostanza utilizzata (in gr/mc).
- Assicuratevi che tutti i prodotti ed i solventi che utilizzate siano chimicamente compatibili fra di loro effettuando un controllo incrociato delle schede tecniche di sicurezza dei prodotti
- Collegare a terra sia l'aerografo sia l'oggetto da trattare, se di natura metallica, per ridurre il rischio di scintille dovute a elettricità statica
- Avoid all actions that might trigger fires, such as smoking, creating sparks, or raising electrical risks of any kind.
- Use only with substances whose lower explosion limit is greater than or equal to 40 g/cu m.
- If this is not the case, adjust the calculated ventilation requirement accordingly by multiplying the ventilation rate determined based on the table by 40 and dividing by the lower explosion limit of the substance used (in g/cu m).
- Make sure that all the products and the solvents used are compatible by cross-checking the respective product technical safety cards.
- Connect to earth both the spraying system and the item to be treated, if metal in nature, to reduce the risk of sparks as a result of static electricity

ALTRI RISCHI	OTHER RISKS
<ul style="list-style-type: none"> E' VIETATO utilizzare la pistola per la spruzzatura di prodotti alimentari o medicinali E' VIETATO utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi 	<ul style="list-style-type: none"> IT IS FORBIDDEN to use the spray gun for the spraying of food or medical products IT IS FORBIDDEN to use the gun in areas where machines such as conveyor belts, robots, etc. are working

INSTALLAZIONE	INSTALLATION
Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Verificate che l'impianto d'aria cui viene collegato l'aerografo fornisca sempre aria filtrata da impurità d'acqua ed olio. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.	For safe operation and correct maintenance, the spray gun must be used only by an operator who has been provided with the adequate preparation. Make sure that the compressed air system that supplies air to the spray gun always supplies air that has been filtered free of impurities, moisture and oil. After removing the spray gun from the packaging, make sure that no damage has occurred during shipping.

Inserimento delle cartucce di sigillante - Inserting the cartridge of sprayable single-component sealant					
1		Svitare il tubo dalla pistola Unscrew the external barrel	4		Avvitare la cartuccia del prodotto sulla pistola fissandola bene Screw the cartridge onto the gun and secure it tightly
2		Togliere il coperchio del fondo della cartuccia con i sali in essa contenuti Remove the cover of the bottom of the cartridge with the salts it contains	5		Avvitare il tubo alla parte superiore della pistola fino a bloccaggio della cartuccia Screw the barrel on to the upper part of the gun, the cartridge will automatically block it.
3		Rompere la membrana di uscita del prodotto. Break the membrane to let the product come out.			

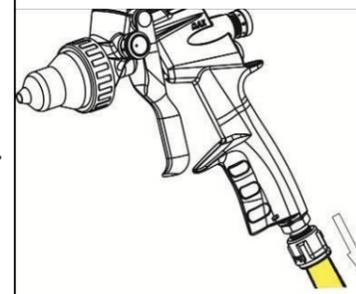
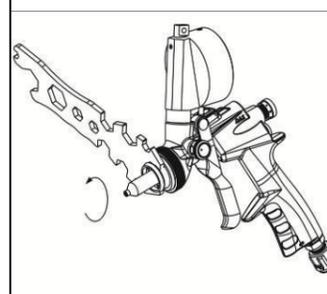
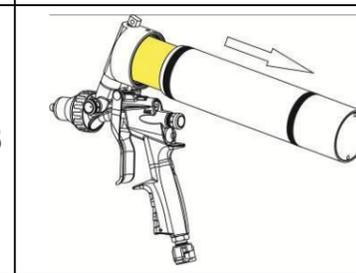
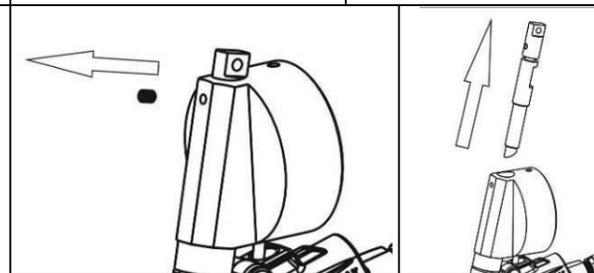
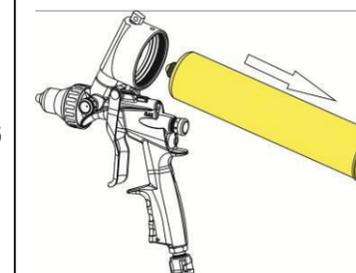
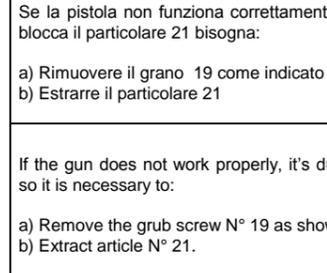
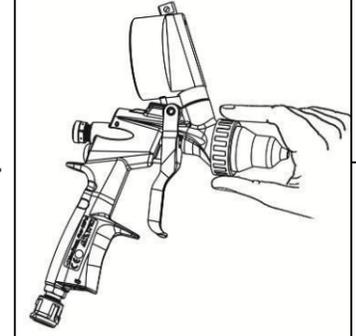
ISTRUZIONI PER L'USO - Parzialità e spruzzatura		INSTRUCTIONS FOR USE - Bias spraying			
6		Allacciare il tubo d'alimentazione dell'aria compressa al raccordo dell'aerografo Connect the compressed air supply hose to the connector on the spray gun	8		Per modificare la forma della spruzzatura, aumentare o diminuire la pressione dell'aria To modify the spraying pattern, increase or decrease the air pressure
7		Per effettuare la spruzzatura : aprire il regolatore dell'aria To spray : open the air regulator			Per modificare la quantità del prodotto agire sul regolatore posteriore To modify the product quantity adjust the rear regulator.

ISTRUZIONI PER L'USO - Cordonatura		INSTRUCTIONS FOR USE - Beading			
9		Scollegare l'aria compressa Firstly, disconnect the compressed air .	11		Avvitare sulla testina filettata l'ugello in dotazione alla cartuccia Screw the nozzle supplied with the cartridge on to the threaded cap
10		<ul style="list-style-type: none"> Svitare la ghiera di fissaggio della testina. Sostituire la testina per la spruzzatura con la testina filettata Riavvitare la ghiera di fissaggio <ul style="list-style-type: none"> Unscrew the air cap fixing ring Replace the spraying cap with the threaded one. Screw the fixing ring back into place. 	12		Per effettuare la cordonatura bisogna chiudere completamente il regolatore dell'aria To do beading, close the air regulator completely.
			13		Per cambiare la larghezza della cordonatura (più stretta o più larga) bisogna tagliare l'ugello in dotazione alla cartuccia secondo le esigenze To change the beading width (narrower or wider) cut the nozzle tip.

ATTENZIONE	PULIZIA DELLO STRUMENTO	CLEANING OF THE SPRAY GUN
	WARNING	
	Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia dell'aerografo scollegare la pistola dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno dell'aerografo.	Make sure to discharge all the air from the spray gun and disconnect the spray gun from the compressed air delivery hose before performing any cleaning operations
	<ul style="list-style-type: none"> E' VIETATO effettuare la manutenzione dell'aerografo se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni. E' VIETATO effettuare la manutenzione dell'aerografo se non si utilizzano ricambi originali. 	<ul style="list-style-type: none"> NEVER allow the spray gun to be serviced by personnel without adequate training and instruction. NEVER use non-original spare parts for maintenance.

Se l'arresto è molto prolungato si deve procedere alla pulizia dell'aerografo per evitare l'essiccazione del prodotto nei condotti.	If the break between one job and another lasts a few hours , the spray gun must be cleaned in order to prevent the product from drying inside the ducts.
---	--

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> Svitare e rimuovere la testina dell'aerografo, Immergerla nel solvente e spazzolarlo. Non utilizzare oggetti metallici per la pulizia. La parte esterna del corpo si pulisce con uno straccio pulito imbevuto di solvente. Di tanto in tanto lubrificare le parti mobili con grasso o olio di vaselina (NON UTILIZZARE LUBRIFICANTI CONTENENTI SILICONE) | <ol style="list-style-type: none"> Unscrew and remove the spray gun cap Submerge it in solvent and brush it clean. Do not use metal objects for cleaning. The outside of the body must be cleaned with a clean cloth dipped in solvent. Lubricate the moving parts with grease or vaseline from time to time (DO NOT USE LUBRICANTS THAT CONTAIN SILICONE). |
|---|---|

14		Scollegare sempre l'aerografo dalla condotta dell'aria compressa e scaricare la pressione all'interno dell'aerografo prima di effettuare lo smontaggio. Always disconnect the spray gun from the compressed air hose and discharge any residual pressure inside before proceeding with disassembly.	18		Dopo aver rimosso lo spillo svitare l'ugello con l'apposita chiave, immergerlo nel solvente e spazzolarlo. Lavare l'interno dell'aerografo e spazzolarlo evitando di immergerlo completamente nel solvente. After removing the needle, unscrew the nozzle using the respective wrench, immerse it in solvent and brush it clean; do not submerge it completely in the solvent.
15		Svitare il tubo esterno Unscrew the external barrel	19		Se la pistola non funziona correttamente è perché c'è del prodotto essiccato che blocca il particolare 21 bisogna: a) Rimuovere il grano 19 come indicato nella immagine b) Estrarre il particolare 21 If the gun does not work properly, it's due to dried product blocking article N° 21, so it is necessary to: a) Remove the grub screw N° 19 as shown in the diagram. b) Extract article N° 21.
16		Estrarre la cartuccia Remove the cartridge	20		<ul style="list-style-type: none"> Quando si è rimosso il particolare 21, questo può essere pulito oppure sostituito. Quando si cambia il particolare 21 bisogna prestare attenzione affinché il foro sul tubo sia allineato con il foro sul coperchio. <ul style="list-style-type: none"> When article N° 21 has been removed, it can be cleaned or replaced. When replacing article N° 21, it is necessary to pay attention that the hole on the pipe corresponds to the hole in the lid.
17		Svitare la ghiera di fissaggio e rimuovere la testina. Immergerla nel solvente e spazzolarlo. Non utilizzare oggetti metallici per la pulizia. Unscrew the air cap fixing ring and remove the front nozzle. Submerge it in solvent and brush it clean. Do not use metal objects for cleaning			

MESSA FUORI SERVIZIO DELL'AEROGRAFO	PLACING THE SPRAY GUN OUT OF SERVICE
 <p>Per lo smantellamento dell'aerografo è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di solvente e prodotto liquido. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo smaltiti negli appositi centri di raccolta.</p>	<p>In order to place the spray gun out of service, it must be first cleaned of every trace of solvent and liquid product. The spray gun construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.</p>